

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Амурский государственный университет»



УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебной и научной
работе

А.В. Лейфа
А.В. Лейфа
2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
Теория и практика межкультурной коммуникации

Направление подготовки: 45.03.02 Лингвистика
Направленность (профиль) образовательной программы «Перевод, переводоведение,
преподавание иностранных языков»
Квалификация выпускника: бакалавр
Год набора: 2021
Форма обучения: очная
Курс 2 Семестр 3
Зачет 3 семестр
Лекции 18 (акад. час.)
Практические занятия 16 (акад. час.)
Самостоятельная работа 37,8 (акад. час.)
Общая трудоемкость дисциплины 72 (акад. час.), 2 (з.е.)

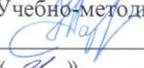
Составитель Т.Ю. Ма, д-р филол. наук, зав. кафедрой
Факультет социальных наук
Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

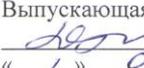
2021 г.

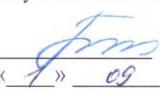
Рабочая программа составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства науки и высшего образования Российской Федерации от 12.08.2020 № 969

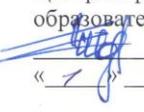
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации
«1» сентября 2021 г., протокол № 1

Заведующий кафедрой  Т.Ю. Ма

СОГЛАСОВАНО
Учебно-методическое управление
 Н.А. Чалкина
« 01 » 09 2021 г.

СОГЛАСОВАНО
Выпускающая кафедра
 Т.Ю. Ма
« 1 » 09 2021 г.

СОГЛАСОВАНО
Научная библиотека
 О.В. Петрович
« 1 » 09 2021 г.

СОГЛАСОВАНО
Центр информационных и образовательных технологий
 М.В. Артемчук
« 1 » 09 2021 г.

1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Программа дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» составлена на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления подготовки 45.03.02 Лингвистика. В соответствии с требованиями, предъявляемыми к преподаванию дисциплин по указанному направлению подготовки выпускника, в программу вошли такие разделы теории коммуникации, как текстовая деятельность, национально-культурная специфика речевого поведения, вербальные и невербальные средства коммуникации, психофизические основы общения, а также когнитивный, прагматический и лингвистический аспекты коммуникации.

В рамках данного лекционно-практического курса проблемы коммуникации рассматриваются преимущественно на общетеоретическом и методологическом уровнях. Курс «Теория и практика межкультурной коммуникации» не только дает представление о коммуникации как об отдельной академической дисциплине, но и позволяет студентам сформировать базовые знания по указанному предмету, понять его структуру, овладеть необходимым терминологическим аппаратом и методами исследования, а также применить полученные знания в процессе изучения иностранного языка и, в последующем, в профессиональной деятельности.

ЦЕЛЬ КУРСА состоит в формировании у обучающихся способности воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.

ЗАДАЧИ КУРСА

ознакомить студентов

с историей становления и развития межкультурной коммуникации как академической дисциплины; принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважения своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума;

научить студентов

видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;

преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

самостоятельно критически мыслить в условиях межкультурного общения;

использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации.

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» относится к обязательной части ОП учебного плана ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика.

Преподавание указанной дисциплины тесно связано с преподаванием других предметов базовой и вариативной частей учебного плана – «История», «Философия», «Английский язык», «История Великобритании и США», «История Китая», «Лингвострановедение».

Вместе с тем, данный курс позволяет получить представление о коммуникации как относительно новой, отдельной области знания, изучающей вопросы человеческого общения во всех его формах и проявлениях, на разных уровнях и в разных ситуациях межличностного взаимодействия.

Универсальная компетенция, частично формируемая в ходе освоения дисциплин, предшествующих изучению «Теории и практики межкультурной коммуникации», – «История», «История Великобритании и США», «Древние языки и культуры»,

«Культурология» (УК-5), определяет требования к «входным» знаниям, умениям и навыкам, необходимым для освоения данной дисциплины.

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ, И ИНДИКАТОРЫ ИХ ДОСТИЖЕНИЙ

Универсальная компетенция и индикаторы ее достижения.

Категория (группа) универсальной компетенции	Код и наименование универсальной компетенции	Код и наименование индикатора достижения универсальной компетенции
1	2	3
<i>Межкультурное взаимодействие</i>	УК-5. Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах	ИД-1 _{УК-5} Отмечает и анализирует особенности межкультурного взаимодействия (преимущества и возможные проблемные ситуации), обусловленные различием этических, религиозных и ценностных систем; ИД-2 _{УК-5} Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии ИД-3 _{УК-5} Придерживается принципов недискриминационного взаимодействия, основанного на толерантном восприятии культурных особенностей представителей различных этносов и конфессий, при личном и массовом общении для выполнения поставленной задачи

4. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 академических часа.

№ п / п	Тема (раздел) дисциплины, промежуточная аттестация	Семестр	Виды контактной работы и трудоемкость (в академических часах)				Контроль (в академических часах)	Самостоятельная работа (в академических часах)	Формы текущего контроля успеваемости
			Л	ПЗ	КТО	КС			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	3	2	2				8	Опрос в ходе занятия
2	Коммуникация и ее виды	3	2	2				8	Опрос в ходе занятия
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	3	2	2				8	Опрос в ходе занятия
4	Культурологический компонент коммуникации	3	2	2				8	Опрос в ходе занятия
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	3	2	2				8	Опрос в ходе занятия
6	Массовая коммуникация и корпоративная	3	2	2				7,8	Опрос в ходе занятия

культура							
ИТОГО	24		0,2			47,8	

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 ЛЕКЦИИ

№	Наименование темы (раздела)	Содержание темы (раздела)
1	2	3
1	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Предпосылки возникновения межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Основные методологические разработки в сфере МКК. Междисциплинарный характер коммуникационных исследований: роль психологии, социологии, риторики, лингвистики, культурологии в становлении и развитии теории межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования. Становление межкультурной коммуникации как академической дисциплины в Европе. Лингвистика и межкультурная коммуникация в российской высшей школе.
2	Коммуникация и ее виды	Понятие коммуникации. Коммуникация и общение. Коммуникативный акт как единица коммуникации. Невербальная коммуникация. Теория высоко- и низкоконтекстуальных культур Э.Холла. Моноактивные и полиактивные культуры. Осуществление коммуникации средствами вторичных семиотических систем. Сферы коммуникации. Модели коммуникационных процессов. Каналы коммуникации. Аспекты и цели коммуникации. Виды и функции коммуникации. Межличностное и межкультурное общение.
3	Язык как важнейшее средство человеческого общения	Роль языка в общей системе коммуникационных средств. Основные единицы вербальной коммуникации: тексты, коммуникативные акты. Текстовая деятельность. Понятие социально-престижных диалектов. Языковая и концептуальная картины мира. Культурные концепты. Методы изучения культурных концептов. Структура концепта: ядерные и периферийные признаки концептов. Сегментированные концепты. Образный, понятийный и ценностные компоненты. Имя собственное в межкультурной коммуникации.
4	Культурологический компонент коммуникации	Эволюция понимания культуры в современном научном сознании. Материальная и духовная культура, ее ценности, нормы и функции. Виды и типы культур. Функциональная общность культур. Теория культурных измерений Г. Хофштеде. Теория культурной грамотности Э. Хирша. Диалог культур, вторичная адаптация/социализация, инкультурация. Конфликт культур. Культурный шок. Достижение понимания в процессе межкультурного общения.
5	Национально-культурная специфика речевого поведения	Проблема понимания в коммуникации. Этническая, национальная, территориальная, социальная принадлежность коммуникантов, личностные характеристики: пол, возраст, уровень образования, характер. Этноцентризм и культурный релятивизм. Языковая личность, вторичная языковая личность. Понимание компонентов речевого высказывания. Декодирование речевого сообщения. Прецедентные феномены. Виды прецедентных феноменов. Уровни прецедентности. Структура прецедентных феноменов.
6	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Определение массовой коммуникации. Соотношение понятий «массовая коммуникация» и «средства массовой информации (СМИ)». Функции массовой коммуникации для общества и индивида. Главные тенденции в развитии межкультурной коммуникации сегодня: глобализация, специализация, изменение

	информационного пространства. Массовая коммуникация в межкультурном аспекте.
--	--

5.2. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

Семинар № 1. Межкультурная коммуникация в современном мире.

Семинар № 2. Язык и картина мира.

Семинар № 3. Язык и национальный характер.

Семинар № 4. Языковая личность в межкультурной коммуникации.

Семинар № 5. Культурные концепты.

Семинар № 6. Формирование межкультурной идентичности.

6. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса.

В число видов работ, выполняемых студентами самостоятельно, входит работа с обязательной и дополнительной литературой, рекомендованной по курсу, подготовка сообщений для представления на занятиях, анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения в аудитории и последующего коллективного обсуждения.

№	Раздел дисциплины	Форма (вид) самостоятельной работы	Трудоемкость в акад. часах
1	2	3	4
1.	Межкультурная коммуникация как академическая дисциплина	Работа с учебной литературой, справочниками, словарями, составление краткого конспекта статьи, систематизация лекционного материала	8
2.	Коммуникация и ее виды	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	8
3.	Язык как важнейшее средств человеческого общения	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	8
4.	Культурологический компонент коммуникации	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	8
5.	Национально-культурная специфика речевого поведения	Работа с учебной литературой, систематизация лекционного материала, поиск ответов на заранее поставленные вопросы, выполнение практических заданий	8
6.	Массовая коммуникация и корпоративная культура	Подготовка доклада, презентация, работа с учебной литературой	7,8
ИТОГО:			47,8

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

В процессе преподавания дисциплины используются следующие образовательные технологии: *интерактивные формы обучения, используемые в ходе семинарских занятий*: «мозговой штурм», мини-дискуссии, «анализ ситуации» (case-study).

При изучении данной дисциплины обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, перечисленным в п. 9 рабочей программы.

8. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Текущий контроль проводится в ходе опроса, мини-дискуссий, решения кейс-задач по рассматриваемым проблемам, например: «Нормы и ценности в межкультурной коммуникации», «Язык и картина мира», «Диалог культур», «Стереотипы и предрассудки» и в форме коллоквиума, включающего вопросы по изученным темам, 1 раз в течение семестра.

Промежуточная аттестация по итогам освоения дисциплины проводится в форме зачета (собеседование).

Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания, необходимые для оценки знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций, а также методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений и навыков отражены в фонде оценочных средств по дисциплине.

Примерный перечень вопросов к зачету

1. Актуальность изучения теории межкультурной коммуникации в современных условиях.
2. История становления межкультурной коммуникации как академической дисциплины. Связь межкультурной коммуникации с другими дисциплинами.
3. Понятие межкультурной коммуникации. Объект, предмет и методы исследования.
4. Сферы коммуникации. Основные компоненты коммуникативного акта.
5. Модели коммуникационных процессов. Сценарии культурного взаимодействия.
6. Этноцентризм и культурный релятивизм.
7. Вербальные и невербальные средства коммуникации.
8. Язык и картина мира.
9. Культурные концепты.
10. Культурологический компонент коммуникации. Понятие идентичности.
11. Конфликт культур, культурный шок, диалог культур.
12. Прецедентные феномены.
13. Понятие «языковая личность / вторичная языковая личность».
14. Этнические стереотипы как источники информации о национальном характере.
15. Межкультурная коммуникация в профессиональной сфере.
16. Межкультурные различия при употреблении языка. Языковые стили. Понятие социально-престижных диалектов.
17. Культура и ценности.
18. Нормы культуры.

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) литература

1. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 253 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01744-1. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469627> (дата обращения: 08.05.2021).

2. Боголюбова, Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов / Н. М. Боголюбова, Ю. В. Николаева. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 263 с. —

(Высшее образование). — ISBN 978-5-534-01861-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/470574> (дата обращения: 08.05.2021).

3. Таратухина, Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина, Л. А. Цыганова. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 199 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-08259-3. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/474618> (дата обращения: 08.05.2021).

4. Теория межкультурной коммуникации : учебник и практикум для вузов / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2021. — 265 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-00365-9. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/469521> (дата обращения: 08.05.2021).

5. Теория и практика межкультурной коммуникации [Электронный ресурс] : сб. учеб.-метод. Материалов для направления подготовки 45.03.02 «Лингвистика» / АмГУ, ФМО; сост. Т.Ю. Ма. – Благовещенск: Изд-во Амур. гос. ун-та, 2017. – Режим доступа: http://irbis.amursu.ru/DigitalLibrary/AmurSU_Edition/8627.pdf

б) программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

№	Наименование	Описание
1	2	3
Программное обеспечение		
1	Операционная система MS Windows 7 Pro	DreamSpark Premium Electronic Software Delivery (3 years) Renewal по договору - Сублицензионный договор № Tr000074357/КНВ 17 от 01 марта 2016 года
1	2	3
Интернет-ресурсы		
2	Научная электронная библиотека www.elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - это крупнейший российский информационный портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 18 млн научных статей и публикаций. На платформе eLIBRARY.RU доступны электронные версии более 3200 российских научно-технических журналов, в том числе более 2000 журналов в открытом доступе.
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks http://www.iprbooks.ru/	Электронно-библиотечная система IPRbooks — научно-образовательный ресурс для решения задач обучения в России и за рубежом. Уникальная платформа ЭБС IPRbooks объединяет новейшие информационные технологии и учебную лицензионную литературу. Контент ЭБС IPRbooks отвечает требованиям стандартов высшей школы, СПО, дополнительного и дистанционного образования. ЭБС IPRbooks в полном объеме соответствует требованиям законодательства РФ в сфере образования
3	Электронная библиотечная система «Юрайт» https://urait.ru/	ЭБС Юрайт – это сайт для поиска изданий и доступа к тексту издания в отсутствие традиционной печатной книги. Фонд электронной библиотеки составляет более 4000 наименований и постоянно пополняется новинками, в большинстве своем это учебники и учебные пособия для всех уровней профессионального образования от ведущих научных школ с соблюдением требований новых ФГОС.

в) профессиональные базы данных и информационные справочные системы

№	Наименование	Описание
1.	http://minobrnauki.gov.ru	Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
2.	http://fgosvo.ru	Портал Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования
3.	www.edu.ru/index.php	Российское образование. Федеральный портал
4.	www.window.edu.ru	Единое окно доступа к образовательным ресурсам
5.	www.scholar.google.ru	Google Scholar – поисковая система по полным текстам научных публикаций всех форматов и дисциплин
6.	www.elibrary.ru	Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU – российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования
7.	www.runnet.ru	RUNNET (Russian University Network) – научно-образовательная телекоммуникационная сеть, обеспечивающая интеграцию с зарубежными научно-образовательными сетями (National Research and Education Networks, NREN) и с Интернет
8.	www.ruscorpora.ru	Национальный корпус русского языка. Информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме
9.	www.neicon.ru	Полнотекстовый архив ведущих западных научных журналов на российской платформе Национального электронно-информационного консорциума (НЭИКОН)
10.	www.multitran.ru	Мультитран. Информационная справочная система «Электронные словари»
11.	www.gramota.ru	Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для всех
12.	www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php	Библиотека Гумер – Языкознание. Лингвистика. Филология. Языкознание
13.	www.superlinguist.ru	Superlinguist – электронная научная библиотека, посвященная теоретическим и прикладным вопросам лингвистики, а также изучению различных языков
14.	www.durov.com/durov.htm	Durov.com. Профессиональный сайт студентов-филологов. Большое количество трудов по лингвистике и литературоведению, есть обширный раздел учебных материалов: ответы к экзаменам, конспекты лекций, краткие содержания литературных произведений и пр.
15.	www.philology.ru	Philology.ru. Филологический портал. Содержит систематизированную информацию по теоретической и прикладной науке. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий)

Для обучающихся обеспечен доступ к современным профессиональным базам данных, информационным справочным и поисковым системам.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Специальные помещения представляют собой учебные аудитории для проведения групповых занятий и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы и помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Специальные помещения укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления информации большой аудитории.

Лекционные занятия проводятся в аудитории, оснащенной мультимедийным оборудованием. Лекционный материал представлен с использованием мультимедийных презентаций.

Для проведения семинарских занятий, а также для самостоятельной работы студентов имеется раздаточный материал по темам, предусмотренным программой дисциплины.

Оргтехника: компьютер – 1 шт., экран – 1 шт., мультимедийный проектор – 1 шт., комплект компьютерных презентаций. Указанное оборудование используется в учебном процессе.

Самостоятельная работа обучающихся осуществляется в помещениях, оснащенных компьютерной техникой с возможностью подключения к сети Интернет и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.